

Предикативные единицы русской терминосистемы морского судовождения

В современном языкознании термин определяется как “слово или словосочетание, обозначающее понятие специальной области знания или деятельности” [5:508]. Большинство терминоведов признаёт сегодня терминологичность наименований не только предметных, но и процессуальных, квалитативных, обстоятельственных, квантитативных понятий [8:96-97]. Изучение терминологии морского судовождения убеждает нас в том, что основные семасиологические характеристики термина — моносемия, отсутствие синонимии и омонимии, экспрессивная и стилистическая нейтральность — являются лишь ведущими тенденциями в языке, которые иногда не могут быть реализованы даже в сфере фиксации. Так, судоводительские команды

типа *Так держать! Отводи! Малый ход! Полный вперед!* и подобные фиксируются словарями и справочниками как эмоционально (следовательно, и экспрессивно) окрашенные [6:57, 80 и др.; 4:141-144].

Признание терминами специальных глаголов, большинство которых обозначают конкретные действия [3:47; 1:18], косвенно предсказывает возможность существования в терминосистемах наряду с непредикативными терминологическими единицами предикативных единиц. Специфика условий профессионального общения требует наличия в терминосистеме морского судовождения особых единиц, называющих разные формы ситуативно обусловленных динамических закономерностей судовождения. Такие единицы должны совмещать номинативную и коммуникативную функции, поскольку, во-первых, призваны быть знаками строго регламентированных правилами судовождения действий, выполняемых в определенной последовательности, во-вторых, направлены от конкретного адресанта к конкретному (-ым) адресату (-ам), предусматривая, таким образом, акт коммуникации субъектов судовождения.

Таковыми терминологическими единицами в терминосистеме морского судовождения являются команды, предусмотренные для каждого этапа судовождения — науки о безопасном движении судов. Сфера функционирования таких терминов позволяет выделить среди них пять тематических групп:

1. Команды при постановке на якорь: *Приготовить якорь к отдаче! Отдать левый якорь! Слабо держать якорь-цепь! Якорь ползет. Разобичить брашпиль! Закрепить якорь по-походному!* и под.

2. Команды на руль: *Лево двадцать! Так держать! Лево не ходить! Следовать в кильватер за катером!* и под.

3. Команды в машину: *Опробовать машину! Средний вперед! Самый малый назад! Стоп машина!* и под.

4. Команды при швартовке: *Подать бросательный на берег! Потравить носовой! Выбрать слабину! Чисто ли за кормой? Приготовить кранцы! Поднять флаг!* и под.

5. Команды при буксировке: *Команде аврал! Травить буксир! Укоротить буксир! Буксируй-те вперед полным ходом! Уменьшить ход! Немедленно остановите движение! Буксир лопнул. Стоп выбирать!* и под.

Предикативные термины морского судовождения совмещают номинативную, коммуникативную и императивную функции. Каждый термин-команда предусматривает определенный комплекс действий, совершаемых адресатом в определенной конкретными нормативными актами или правилами последовательности. Напр., команда *Приготовить машину!* как термин называет весь цикл мероприятий машинного отделения по подготовке машины к опробованию, как предикативная единица — служит средством общения в конкретной ситуации капитана судна с подчиненными, отвечающими за конкретный участок работы.

В устной речи все команды эмоциональны и должны квалифицироваться как восклицательные предложения. Однако в письменной речи восклицательный знак формализован. Его наличие или отсутствие связывается с формальной отнесенностью предложений-команд к той или иной группе предложений по цели высказывания. Так, в письменной речи лишь 100 команд из 125 (80%) представлены как восклицательные [4:142-144], так как эти предложения по форме являются невопросительными побудительными с ирреальной модальностью. При этом императивность 9 (9%) из них выражается формой повелительного наклонения глагола. Эти команды по составу грамматической основы квалифицируются как односоставные глагольные определённо-личные предложения. Например: *Буксируйте вперед! Следуйте за ледоколом! Разворачивайтесь вправо!* Императивность 67 команд выражается независимым инфинитивом. Эти команды по составу грамматической основы являются односоставными глагольными инфинитивами: *Травить две смьчки в воду! Право не ходить! Одерживать! Спустить тран!* Императивность 5 команд выражается междометием в составе предложения: *Вира якорь! Полундра! Панер! Стоп машина! Стоп выбирать!* 1 команда — *Команде аврал!* — представляет собой односоставное именное номинативно-императивное предложение. В остальных 18 командах представлен недифференцированный способ выражения императивности, поскольку это неполные односоставные предложения с опущенным главным членом: *Прямо руль!* (= *Держать/держите прямо руль!*), *Малый вперед!* (*Дать/дайте малый ход вперед!*), *Внимательно на руле!* (*Внимательно следите/следить на руле за командами/приборами/обстановкой*).

В предложениях-командах неполнота является ситуативной, а сами команды можно квалифицировать как профессиональные компрессивы-клише (*Лево на борт! Крепить носовой! Руль право пять!* и под.).

18 команд квалифицируются в письменной речи как невосклицательные невопросительные повествовательные. Их императивность выражается в устной речи интонационно: *Якорная цепь смотрит по траверзу. Якорь стал. Машина больше не нужна. Буксир лопнул.*

7 команд формально-грамматически являются вопросительными по цели высказывания: *Чист ли якорь? Сколько смьчек в воду? Закреплен ли буксир?* Команды-вопросы направлены на выполнение обязательных промежуточных действий, без которых капитан не вправе принять решение.

В результате проведенного исследования мы установили возможность функционирования в русской терминосистеме морского судовождения не только непредикативных, ни и предикативных терминологических единиц. Этому способствуют экстралингвистические и собственно лингвистические факторы: специфика морского судовождения обуславливает необходимость коммуникации его участников; признание терминологичности наименований специальных действий, процессов и состояний способствует признанию терминологичности предикативных единиц, воспринимаемых субъектами судовождения как символы определений ситуативно обусловленной последовательности действий.

1. **Валтакари П. К.** Словообразовательная и лексико-семантическая специфика русских отглагольных имен существительных (в языке технических наук): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. — М., 1987.
2. **Грамматика современного русского литературного языка.** — М., 1970.
3. **Даниленко В. П.** Терминологизация разных частей речи (термины-глаголы) // Проблемы языка науки и техники. Логические и историко-научные аспекты терминологии: Сб. статей. — М., 1970.
4. **Корнараки В. А.** Справочник лоцмана. — М., 1983.
5. **Лингвистический энциклопедический словарь.** — М., 1990.
6. **Лукьяненко К. Ф., Сергеева В. Н.** Частотный англо-русский словарь-минимум по судовождению. — М., 1978.
7. **Русская грамматика: В 2 т.** — М., 1980. — Т. 2.
8. **Суперанская А. В., Подольская Н. В., Васильева Н. В.** Общая терминология: Вопросы теории. — М., 1989.
9. **Философский словарь.** — 5-е изд. / Под ред. И. Т. Фролова. — М., 1987.